

Contents

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>List of figures</i> | page vi |
| <i>Acknowledgements</i> | vii |
| Introduction: Victorian translations, poetic transformations | i |
| 1 Discovering a Victorian culture of translation | 17 |
| 2 <i>Idylls of the King</i> , the <i>Mabinogion</i> , and Tennyson's faithless melancholy | 57 |
| 3 In poetry and translation, Browning's case for innovation | 100 |
| 4 The <i>Rubáiyát</i> and its compass | 147 |
| 5 The persistence of Victorian translation practice: William Hichens and the Swahili world | 192 |
| Epilogue: Victorian translators and "the epoch of world literature" | 224 |
| <i>Notes</i> | 227 |
| <i>Bibliography</i> | 269 |
| <i>Index</i> | 288 |